

- Pres fitting sistemlerinde kullanılan lamine tipi borular \varnothing 14 – 32 mm.
- Çeşitli tür ve ebatlarda plastik madde ile kaplanmış olan borular.

Garanti şartları için: Bakınız REMS Curvo.

bul **Моля прочетете и съблюдавайте инструкциите за безопасност на уреда Curvo на REMS преди въвеждането му в експлоатация!**

Внимание! Пазете равновесно положение по време на огъването на тръби с големи размери с помощта на уреда Curvo на REMS. При възможно счупване на тръбата противодействащата сила незабавно ще излезне. Риск от наранявания!

Работен диапазон:

По време на студеното огъване не трябва да се получават пукнатини или вълни. Тръби с диаметри и качество на материала, които не гарантират това, не са подходящи за огъване с помощта на пресата Sinus на REMS.

- Твърди и меки медни тръби, меки стоманени тръби с диаметър \varnothing 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ".

Съгласно стандарта DIN EN 1057 твърдите медни тръби могат да се огъват в студено състояние до \varnothing 18 mm при спазване на минималният радиус на огъване. Налични са и огъващи сегменти и плъзгащи елементи за по-големи радиуси на огъване.

- Тръби от неръждаема стомана на пресфитингови системи с диаметър \varnothing 12 – 18 mm.
- Комбинирани тръби на пресфитингови системи с \varnothing 14 – 32 mm.
- Различни типове и размери тръби с пластмасово покритие.

Гаранционни условия – виж REMS Curvo.

lit **Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite ir įsiminkite REMS Curvo saugumo nurodymus.**

Dėmesio: Lenkiant didelio skersmens vamzdžius REMS Sinus instrumentu kūnas turi tvirtai ir patogiai stovėti. Galimo vamzdžio lūžimo atveju dingsta atoveikio jėga. Nelaimingo atsitikimo pavojus.

Darbinis diapazonas:

Technologiškai lenkiant šaltuoju būdu ant vamzdžio neturi atsirasti įtrūkimų ar bangų, vamzdis neturi susiploti. Vamzdžių, pagal dydį ir kokybę neatitinkančių šių reikalavimų, lenkti su REMS Sinus negalima.

- Kieti ir minkšti variniai vamzdžiai, minkšti plieniniai vamzdžiai, \varnothing 10 – 22 mm, taip pat $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ".

Kieti variniai vamzdžiai lenkiasi pagal DIN EN 1057 iki \varnothing 18 mm šaltu lenkimu, reikia išlaikyti minimalius lenkimo spindulius. Asortimente yra segmentų ir atramų dideliems skersmenims.

- Plieniniai vamzdžiai, nerūdijantys pres-fitingų sistemos vamzdžiai \varnothing 12 – 18 mm.
- Pres-fitingų sistemos daugiasluksniai vamzdžiai \varnothing 14 – 32 mm.
- Plastmase apvilkti vamzdžiai (įvairių tipų ir dydžių).

Garantinės sąlygos žiūrėti REMS Curvo garantines sąlygas.

est **Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda ja järgida REMS Curvo ohutusnõudeid.**

Tähelepanu! Suuremate torude painutamisel REMS Sinusega jälgida, et toetuspind oleks kindel. Võimalikul toru murdumisel vallandub silmapilkselt tagasilöögiõud. Tööõnnetuse oht!

Kasutusala:

Professionaalsele külmpainutusele ei tohi esineda pragusid ega volte. Torude kvaliteet ja mõõtmed peavad võimaldama REMS Sinusega töötlemisel kvaliteetse tulemuse.

- Kõvad ja pehmed vasktorud, pehmed terastorud, \varnothing 10–22 mm, $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ".
- Kõvad vasktorud, mis vastavad DIN EN 1057 kuni \varnothing 18 mm on külmaltpainutatavad vähemalt minimaalse painutusraadiuse ulatuses. Painutussegmentid ja liugurid suuremate raadiuste painutamiseks on tarnitavad.
- Roostevabad press-fittingsüsteemi terastorud \varnothing 12–18 mm.
- Erinevatest materjalidest torudest koosnevad press-fitting torusüsteemid \varnothing 14 – 32 mm.
- Erinevate suurustega plastikuga kaetud torud.

Tootja garantii vt. REMS Curvo.

deu **Betrieb im Schraubstock**

eng **Operation with vice**

fra **Fonctionnement dans l'étau**

ita **Funzionamento nella morsa**

spa **Manejo con tornillo de banco**

nld **Werking in bankschroef**

swe **Arbete i skruvstäd**

nor **Bruk i skrustikke**

dan **Opspændt i skruestik**

fin **Käyttö ruuvipenkissä**

por **Trabalhando com um torno**

pol **Gięcie przy pomocy imadła**

ces **Provoz ve svěráku**

slk **Prevádzka vo zveráku**

hun **Munkavégzés satuban**

hrv/scg **Savijač za škripca**

slv **Uporaba v primežu**

ron **Lucrul cu menghina**

rus **Использование в тисках**

grc **Λειτουργία στη μέγγενη**

tur **Mengene ile çalışma**

lit **Eksploatavimas spaustuve**

bul **Използване на менгеме**

est **Töötamine tööpingile kinnitatud seadmega**



deu Biegerantrieb in Schraubstock sicher spannen und Spindel in Ausgangsstellung bringen.

eng Securely clamp bender drive in vice and move spindle in starting position.

fra Serrer solidement le mécanisme d'entraînement dans un étau et mettre la broche dans la position initiale.

ita Fissare in modo sicuro l'unità curvante nella morsa e portare il mandrino nella posizione di partenza.

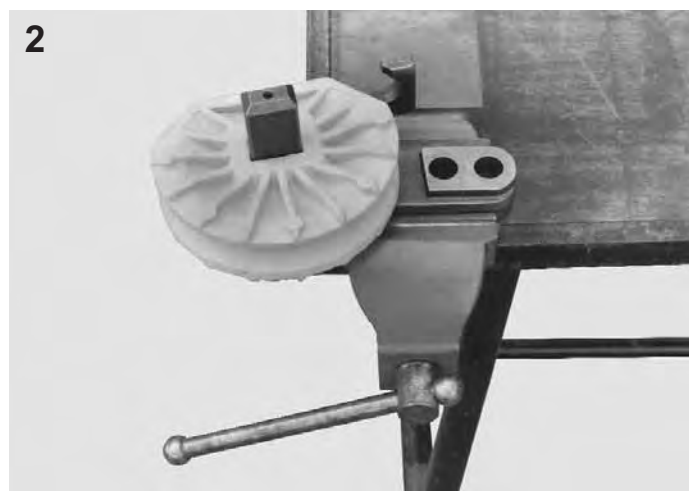
spa Fijar chasis de curvadora al tornillo y colocar mango en posición de salida.

nld Buigaandrijving in bankschroef veilig spannen en spindel in uitgangspositie brengen.

swe Spänn fast bockningsverket i skruvstäd och placera spindeln i startläge.

nor Spenn bøyerens drivmekanisme trygt fast i skrustikken og sett spindelen i utgangsstilling.

- dan** Indspænd grundværktøjet sikkert i skruestik og bring værktøjet i udgangsstilling.
- fin** Aseta taivuttimen runko ruuvipenkkiin ja siirrä pystyakseli alkuasentoonsa.
- por** Fixe seguramente a unidade de dobragem no torno e coloque o veio na posição de arranque.
- pol** Korpus urządzenia gnącego pewnie zamocować w imadle, a jego os ustawić w pozycji wyjściowej.
- ces** Pohon ohýbačky upněte bezpečně do svěráku a vřeteno nastavte do výchozí polohy.
- slk** Ohýbací náhon bezpečne do zveráka zachytiť, trň nastaviti' do východzej polohy.
- hun** A hajlítót biztonságosan fogjuk be a satuba és az orsót állítsuk kiindulóhelyzetbe.
- hrv** Pogonski sklop savijača sigurno pritegnuti u škripac, te vreteno postaviti u početni položaj.
- slv** Aparat dobro vprite in postavite vreteno v izhodiščni položaj.
- ron** Prindeti ferm în menghină dispozitivul și aduceți axul pătrat în poziția de start.
- rus** Надёжно зажать привод в тисках и привести шпиндель в исходную позицию.
- grc** Σφίξτε σταθερά το μηχανισμό κίνησης του κουρμπαδόρου στη μέγγενη και φέρτε την άτρακτο στην αρχική της θέση.
- tur** Bükme tertibatını mengenede sağlam bir biçimde sıkıştırınız ve milini başlangıç konumuna getiriniz.
- bul** Здравo затегнете задвижващия механизъм на огъващото приспособление в менгемето и придвижете вретеното в стартова позиция.
- lit** Saugiai spaustuve suspauskite lenkimo pavarą ir nustatykite sukli į pradinę padėtį.
- est** Torupainutusseade fikseerida kindlalt tööpingile ja spindel tuua algasendisse.



- deu** Gewähltes Biegesegment auf Spindel aufstecken.
- eng** Insert selected bending former into the spindle.
- fra** Emboîter la forme de cintrage choisie sur la broche.
- ita** Inserire nel mandrino la matrice scelta.
- spa** Colocar horma sobre el enganche.
- nld** Gekozen buigsegment plaatsen op de spindel.
- swe** För på den valda bockningsschablonen på spindeln.
- nor** Sett det valgte bøyesegmentet på spindelen.
- dan** Placer valgte bukkematrice på værktøjet.
- fin** Asenna taivutuslesti pystyakseliin.
- por** Coloque a matriz seleccionada no veio.
- pol** Odpowiedni segment gnący nasunąć na os.
- ces** Na vřeteno nasadte zvolený ohýbací segment.
- slk** Zvolený ohýbací segment nasunúť na trň.
- hun** Helyezzük fel a kivánt hajlítószegmenst az orsóra.
- hrv** Odabrani segment za savijanje nataknuti na vreteno.

- slv** Na vreteno nataknite izbrani upogibalni segment.
- ron** Introduceți formatorul necesar în ax.
- rus** Насадить выбранный сегмент гибки на шпиндель.
- grc** Τοποθετήστε την επιλεγμένη καλίμπρα κάμψης πάνω στην άτρακτο.
- tur** Seçmiş olduğunuz bükme kalibini milin üzerine takınız.
- bul** Поставете избрания огъващ сегмент във вретеното.
- lit** Parinktą lenkimo segmentą uždėkite ant suklio.
- est** Sobiv painutussegment spindlile asetada.

3



- deu** Rohr in das Biegesegment einführen und leicht in Biegenute eindrücken. Gewähltes Gleitstück an Rohr anlegen, Steckbolzen stecken.
- eng** Put the pipe into the bending former and push slightly into the groove. Fit selected back former onto the pipe, lock with insert bolt.
- fra** Amener le tube en position dans la forme de cintrage et presser le tube dans la gorge de cintrage. Mettre la pièce coulissante contre le tube, positionner la goupille de fixation.
- ita** Inserire il tubo nella matrice e premerlo leggermente nell'incastro di curvatura. Avvicinare la contromatrice scelta al tubo, infilare il perno ad innesto.
- spa** Introducir tubo en la horma de curvar y enganchar ligeramente en gancho de curvar. Colocar al tubo la pieza deslizante elegida. Introducir el pomo de sujeción.
- nld** Buis in buigsegment plaatsen en licht in het buigsegment drukken. Gekozen glijstuk tegen de buis aanleggen, steekpen insteken.
- swe** För in röret i bockningsschablonen och tryck in det lätt i bocknings-spåret. Lägg an det valda glidstycket och säkra med insticksbulten.
- nor** Før røret inn i bøyesegmentet og trykk det litt inn i bøyesporet. Legg det valgte glidestykket inntil røret, sett inn sokkelpinnen.
- dan** Indfør røret i bukkematricen og tryk det let ind i bukkesporet. Læg respektivt modhold an mod røret og istik låsebolten.
- fin** Aseta putki taivutuslestiin ja työnnä putkea hieman ohjaimen yli. Asenna liukukappale ja lukitse se lukituspuultilla.
- por** Coloque o tubo na matriz e empurre o mesmo ligeiramente para a ranhura. Aplique a peça deslizante seleccionada no tubo e feche com a cavilha de inserção.
- pol** Wprowadzić rurę w segment gnący i wcisnąć ją lekko w rowek. Założyć odpowiedni segment dociskowy i zablokować go bolcem.
- ces** Trubku vsuňte do ohýbacího segmentu a lehce zatlačte do ohýbací drážky. Na trubku dejte zvolené smýkadlo, zasuňte nástrčný čep.
- slk** Rúrku zaviesť do ohýbacieho segmentu a ľahko do ohýbacej drážky zatlačiť. Zvolený jazdec priložte na rúru, nasunúť násuvný čep.
- hun** A csövet helyezzük a hajlítószegmensbe és enyhén nyomjuk be a horonyba. Helyezzük a csőre a szükséges ellendarabot és tegyük be a reteszeltűskét.
- hrv** Cijev uvesti u segment za savijanje i lagano ju utisnuti u žleb. Oda-brani klizni komad prileći uz cijev, te postaviti utični svornjak.
- slv** Vstavite cev v segment in ga lahko pritisnite v žleb. Na cev nastavite izbrani drsni s pomočjo vtičnega sornika.

- ron** Pozitionati teava în formator si împingeti-o usor în canal. Cuplati contrapiesa pe exteriorul tevii si blocati cu boltul.
- rus** Установить трубу в сегменте и слегка вдавить её в радиус сегмента, вставить палец-упор.
- grc** Περάστε το σωλήνα στην καλίμπρα κάμψης και σπρώξτε τον ελαφρά μέσα στο αυλάκι κάμψης. Τοποθετήστε τον επιλεγμένο οδηγό ολίσθησης στο σωλήνα και περάστε τον πείρο.
- tur** Boruyu bükme kalibrinin içine sokunuz ve hafifçe bükme yuvasının içine doğru itiniz. Seçmiş olduğunuz kaydırma parçasını borunun üzerinde konumlandırınız ve sabitleştirme pimini takınız.
- bul** Поставете тръбата в огъващия сегмент и бутнете леко, за да влезе в радиуса на сегмента. Поставете избрания плъзгащ елемент на тръбата и го блокирайте с помощта на опорния болт.
- lit** Įstatykite vamzdį į lenkimo segmentą ir atsargiai įspauskite jį į lenkimo griovelį, įstatykite atraminį kaištį.
- est** Toru asetada painutussegmenti ja suruda kergelt raadiusesse. Sobiv surveklots ja kinnituspolt paigaldada.



- deu** Hebel mit 4-Kant-Aufnahme in geeigneter Position auf Spindel stecken.
- eng** Put lever with square seat into the spindle in a proper position.
- fra** Positionner le levier de manoeuvre avec trou quadrangulaire en bonne position sur la broche.
- ita** Inserire la leva con l'attacco quadrato in posizione adeguata sul mandrino.
- spa** Colocar mango de cuatro cantos sobre el chasis en la posición adecuada.
- nld** Hendel met 4-kant-opname in geschikte positie op de spindel plaatsen.
- swe** Sätt på hävarm med fyrkants-fattning på spindeln i rätt position.
- nor** Sett spaken med 4-kant-feste på spindelen i egnet posisjon.
- dan** Håndtag med 4-kant til påstikning sættes i egnet position på grundværktøjet.
- fin** Aseta vipu pystyakseliin sopivaan asentoon.
- por** Coloque a alavanca com encaixe quadrado no veio, na posição apropriada.
- pol** Dźwignię z gniazdem czterokątnym nasunąć na oś w dogodnej pozycji.
- ces** Na vřeteno ve vhodné poloze nasadte páku se čtyřhranným unášečem.
- slk** Páku so 4 hranným trňom nasunúť do vhodnej polohy na vřeteno.
- hun** A négylapfejű kart helyezzük fel az orsóra a megfelelő helyzetben.
- hrv** Ručku sa 4-kutnim prihvatnikom nataknuti na vřeteno u odgovarajućem položaju.
- slv** Na vřeteno natakните ročico z 4-kotnim nastavkom.
- ron** Montati levierul cu priză pătrată pe ax, într-o poziție convenabilă.
- rus** Насадить рычаг с 4-ёх гранным принятием в удобной позиции на шпиндель.
- grc** Τοποθετήστε το μοχλό με την υποδοχή ορθογωνικής διατομής (καρέ) σε κατάλληλη θέση πάνω στην άτρακτο.
- tur** Dörtgen tahrik ucu bulunan manivelayı uygun konumda milin üzerine takınız.
- bul** Поставете лост с правоъгълно гнездо във вретеното в удобна позиция.
- lit** Ant suklio tinkamai uždėkite svirtį su keturbriaune anga.
- est** Heebel nelinurksele fiksaatorile kinnitada spindlil sobivasse positsiooni.

5

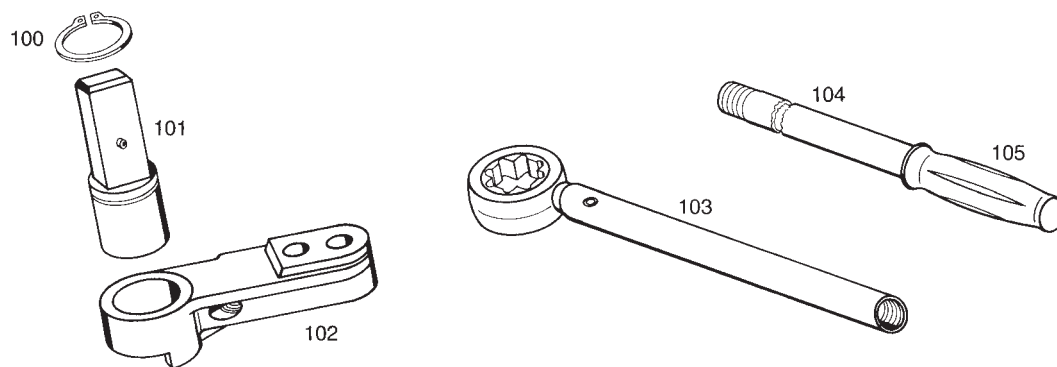


- deu** Hebel gegen Uhrzeigersinn drehen bis gewünschter Biegewinkel erreicht.
- eng** Turn lever anticlockwise until the required bending angle has been reached.
- fra** Tourner le levier vers la gauche jusqu'à obtention de l'angle de cintrage souhaité.
- ita** Girare la leva in senso antiorario fino a raggiungere l'angolo di curvatura desiderato.
- spa** Mover mango en dirección contraria al reloj hasta alcanzar ángulo de curvado deseado.
- nld** Hendel tegen de klok in draaien totdat gewenste buighoek bereikt is.
- swe** Vrid hävarmen motsols tills önskad bockningsvinkel har erhållits.
- nor** Drei spaken mot urviserens retning til ønsket bøyevinkel er nådd.
- dan** Drej håndtag mod ur-retningen indtil ønskede bukkevinkel er nået.
- fin** Väännä vipua vastapäivään, kunnes sopiva kulma on valmis.
- por** Após completar a curvatura, rode ligeiramente a alavanca para trás.
- pol** Obracać dźwignię w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, do momentu osiągnięcia właściwego kąta ugięcia.
- ces** Pákou otáčejte proti směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud není dosaženo požadovaného úhlu ohybu.
- slk** Pákou otáčať v protismere hodinových ručičiek, kým sa dosiahne žiadaný ohybový uhol.
- hun** Fordítsuk el a kart az óramutató járásával megegyező irányban a szükséges hajlítási szög eléréséig.
- hrv** Ručku zakrenuti u smjeru suprotno od kazaljke na satu dok se ne postigne željeni kut savijanja.
- slv** Ročico vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ne dosežete zelenega loka.
- ron** Rotiti levierul anti-orar pînă ce atingeți unghiul de îndoire necesar.
- rus** Повернуть рычаг против часовой стрелки до достижения угла сгиба.
- grc** Περιστρέψτε το μοχλό ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού, ώσπου να επιτευχθεί η επιθυμητή γωνία κάμψης.
- tur** Manivelayı istenilen bükme açısına ulaşılan dek saat istikametinin aksi yönünde çeviriniz.
- bul** Завъртете лоста в посока обратна на часовниковата стрелка, докато достигнете желанието ъгъл на огъване.
- lit** Sukite svirtį prieš laikrodžio rodyklę tol, kol pasieksite pageidaujama lenkimo kampą.
- est** Heebliit keerata vastupäeva, kuni on sobiv nurk painutatud.
- deu** Nach Fertigstellung des Bogens Hebel wenig zurückdrehen, Steckbolzen ziehen, Gleitstück abnehmen, Bogen aus Biegesegment entnehmen.
- eng** After completion of bend, turn the lever a little backwards, pull insert bolt, remove back former, take out bend from former.
- fra** Après achèvement du cintrage, tourner le levier légèrement en arrière, ôter la goupille de fixation, retirer la pièce coulissante et le coude de la forme de cintrage.
- ita** Terminata la curvatura girare un po' indietro la leva, estrarre il perno ad innesto, togliere la contromatrice, estrarre la curvatura dalla matrice.
- spa** Después de terminar el curvado hacer retroceder levemente el mango, sacar el pomo de sujeción, retirar pieza deslizante, quitar tubo curvado de la horma.
- nld** Nadat de bocht gemaakt is de hendel iets terugdraaien, glijstuk afnemen, bocht verwijderen uit het buigsegment.
- swe** När bockningen är färdig, dra tillbaka hävarmen en aning, dra ut insticksbulten, ta av glidstycket och avlägsna bågen från schablonen.
- nor** Etter ferdigstillelse av bøyen skal spaken dreies litt tilbake, sokkelpinnen trekkes ut, glidestykket tas av og bøyen tas ut av bøyesegmentet.
- dan** Efter at røret er bukket til ønsket vinkel, drej håndtaget tilbage, træk låsebolten ud, tag modholdet af og fjern røret fra nukkematrixen.
- fin** Kun kaari on valmis, väännä vipua hieman takaisinpäin myötäpäivään, vedä lukituspultista, poista liukukappale, ota taivutettu putki pois taivutuslestistä.
- por** Após completar a curvatura, rode ligeiramente a alavanca para trás, retire a cavilha, remova a peça deslizante e retire a curvatura da matriz.
- pol** Po wykonaniu gięcia cofnąć lekko dźwignię, usunąć bolec, odjąć segment dociskowy i wyjąć ugiętą rurę z segmentu gnącego.
- ces** Po zhotovení oblouku páku otočte kousek zpět, vytáhněte nástrčný čep, vyjměte smýkadlo, oblouk vytáhněte z ohýbacího segmentu.
- slk** Po vyhotovení oblúka. Páku málo vrátiť, čap vyťahnuť, jazdec vyťahnuť, oblúk z ohýbacieho segmentu vyťahnuť.
- hun** Az ív elkészítése után fordítsuk kissé vissza a kart, húzzuk ki a reteszeltűskét, vegyük ki az ellendarabot és vegyük ki az ívet a hajlítószegecsből.
- hrv** Nakon postizanja luka ručku malo zakrenuti unatrag, izvući utični svornjak, skinuti klizni komad, te luk izvaditi iz segmenta za savijanje.
- slv** Ročico vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ne dosežete zelenega loka.
- ron** După terminarea îndoirii, dati levierul puțin înapoi, trageți afară boltul, scoateți contrapiesa, scoateți formatorul.
- rus** По окончании изготовления дуги, повернуть рычаг немного назад, вытащить палец-упор, снять элемент скольжения, вытащить дугу.
- grc** Περιστρέψτε το μοχλό ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού, ώσπου να επιτευχθεί η επιθυμητή γωνία κάμψης.
- tur** Bükme işlemini tamamladıktan sonra, manivelayı bir az geriye doğru çeviriniz, sabitleştirme pimini yerinden sökünüz, kaydırma parçasını yerinden alınız ve bükülmüş olan boruyu bükme kalıbından dışarıya çıkartınız.
- bul** След завършването на огъването завъртете лоста малко назад, извадете опорния болт, свалете плъзгащия елемент, махнете дъгата от сегмента.
- lit** Užbaigę lanko lenkimą, pasukite svirtį šiek tiek atgal, ištraukite atraminį pirštą, nuimkite slankiklį ir iš lenkimo segmento ištraukite lanką.
- est** Lõpetanud painutamise, keerata heebel veidi tagasi, surveklots ja kinnituspolt eemaldada. Toru painutussegmentist ära võtta.

- deu** Betrieb als 2-Hand-Bieger:
- eng** Operation as 2-hand-bender:
- fra** Fonctionnement en cintreuse bi-manuelle:
- ita** Funzionamento con 2 curvatubi portatili:
- spa** Manejo como curvadora con dos mangos:
- nld** Werking als 2-hands-buiger:
- swe** Funktion tvåhands-bockning:
- nor** Bruk som 2-hånds-bøyer:
- dan** Som 2-hånds rørbukker:
- fin** Käyttö kahdella vivulla:
- por** Operando como curvadora de 2 mãos:
- pol** Gięcie w dwóch rękach:
- ces** Provoz jako dvouruční ohýbačka:
- slk** Prevádzka ako dvojručný ohýbač:
- hun** Használat mint kétkezes hajlító:
- hrv/scg** Savijač za rad dvjema rukama:
- slv** Uporaba kot dvoročni upogibalec:
- ron** Lucrul cu două mâini:
- rus** Гибка двумя руками:
- grc** Λειτουργία ως κourμπαδόρος 2 χεριών:
- tur** 2 elli bükme aparatı biçiminde kullanımı:
- bul** Функциониране като огъваща преса с две рамена:
- lit** Lenkimas dviem rankomis:
- est** Painutamine kahe käega:
- nor** Skru tillegsspaken inn i bøyerens drivmekanisme og følg deretter fremgangsmåten som er beskrevet ovenfor.
- dan** Ekstrahåndtag skrues ind i grundværktøjet og gå videre som ovenfor beskrevet.
- fin** Ruuvaa lisävipu taivuttimen runkoon ja jatka kuten edellä on kerrottu.
- por** Aparafuse uma alavanca adicional na unidade curvadora e prossiga como descrito acima.
- pol** Wkręcić dźwignię dodatkową w korpus urządzenia gnącego, a następnie postępować według wyżej podanych poleceń.
- ces** K pohonu ohýbačky přišroubujte přídatnou páku, dále postupujte výše uvedeným způsobem.
- slk** Prídavnú páku zaskrutkovať do pohonu a pokračovať ako hore uvedené.
- hun** Csavarjuk be a másik kart a hajlítóba és a fentiek szerint végezzük el a hajlítást.
- hrv** Dodatnu ručku uvijčati u pogonski sklop savijača, pa nastaviti dalje kao što je gore opisano.
- slv** V upogibalec privijte dodatno ročico in nato postopajte tako, kot je zgoraj opisano.
- ron** Însurubati levierul suplimentar în dispozitiv si continuați ca mai sus.
- rus** Вкрутить в привод дополнительный рычаг, дальше следовать вышеописанному.
- grc** Βιδώστε τον πρόσθετο μοχλό στο μηχανισμό κίνησης του κourμπαδόρου, μετά συνεχίστε την εργασία, όπως περιγράφεται πιο πάνω.
- tur** İlave manivelayı bükme tertibatında bulunan yerine takınız ve bunun ardından yakarıda tarif edildiği biçimde hareket ediniz.
- bul** Завинтете допълнителен лост към задвижващия механизъм на огъващата преса и по-нататък продължете, както бе описано по-горе.
- lit** Įsukite į lenkimo pavarą papildomą svirtį, o tada toliau atlikite aukščiau aprašytus veiksmus, kai lenkiant naudojami spaustuvai.
- est** Painutusseadmele kruvida teine heebel ja toimida nagu eelpool kirjeldatud.



- deu** Zusatzhebel in Biegerantrieb einschrauben, dann wie oben beschrieben fortfahren.
- eng** Screw additional lever into the bender drive, continue as described above.
- fra** Visser le levier d'appoint dans le mécanisme d'entraînement et ensuite poursuivre comme décrit ci-dessus.
- ita** Avvitare la seconda leva nell'unità curvante e procedere quindi come descritto sopra.
- spa** Enroscar el mango auxiliar y a continuación seguir los pasos arriba indicados.
- nld** Extra hendel in de buigaandrijving schroeven, vervolgens zoals boven beschreven verdergaan.
- swe** Skruva på en extra hävarm på bockningsverktyget och fortsätt sedan enligt beskrivning ovan.



deu	eng	fra	ita	
101	Aufnahmespindel mit Stifte	Receptacle spindle with pins	Logement arbre avec broches	Alloggiamento albero con perni 154108R
102	Abstützung	Support	Support	Supporto 154102R
103	Biegeschlüssel	Bending key	Clé de cintrage	Chiave di curvatura 154103R
—	Verlängerungshebel mit Griff	Lenghtening lever with handle	Levier de rallonge avec poignée	Leva di prolungamento con impugnatura 154105R
105	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura 071016
100	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza 059083
—	Steckbolzen mont.	Socket pin mount.	Axe debrochable mont.	Bullone a innesto mont. 582036

NIPO

TOOLS

www.nipo.cz

CZ-76326 Luhačovice

Mob. +420 602 719 020

nipo@nipo.cz

NIPO

TOOLS

www.nipo.sk

SK-01855 Tuchyňa

Tel. +421 424466470

Mob. +421 902 164 546

nipo@nipo.sk